

- *Traducteur terminologue diplômé 1998, FTI Genève*
- *Membre ASTTI Association suisse des traducteurs*
- *Français - Anglais → ALLEMAND*
- *Domaines Rail, transports, construction Écologie, énergie, agriculture Administration, politique, médias Social, handicap, humanitaire*

Prestations linguistiques

Depuis 2000
Traducteur en agence,
puis indépendant
Genève

- **Technique et droit ferroviaire, transports et construction**
 - **CFF Chemins de fer fédéraux suisses:**
Règlements, sécurité, ETCS II, voie ferrée, conduite des trains, etc.
Magazine des collaborateurs, communiqués, journalisme RP
 - **Une organisation ferroviaire internationale**
Documents administratifs, normes, lettre de nouvelles
 - **CITRAP Communauté d'intérêts pour les transports publics**
«Bahnplan 2050». Daniel Mange. Editions Rüegger, Zurich, 2012. 155 p.
- **Écologie, énergie, agriculture, aménagement du territoire**
 - **OFEV Office fédéral de l'environnement**
Marchés publics et développement durable
Étude sur les charges de matière solide en suspension
 - **Summit Foundation**
Concepts de formation, jeu mobile, sensibilisation à l'environnement
 - **OFEN Office fédéral de l'énergie**
Vademecum PAC air-eau, rapports pétroliers, stockage final déchets radioactifs
 - **Espace Gruyère / Forum Fribourg**
Salons thématiques Énergies renouvelables, Gastronomie
 - **Terre&Nature**
Magazine «Agritourisme», newsmail
 - **Diverses organisations agricoles suisses**
Prises de position politiques, communiqués, rapports scientifiques
 - **ARE Office fédéral du développement territorial**
Rapport de consultation «Rapport sur le développement territorial REB.»
 - **Canton de Fribourg**
Projet d'agglomération de 2^e génération (collaboration)
«Renofut» – assainissement énergétique des bâtiments
- **Administration, politique, droit, médias**
 - **Ville de Bienne**
Règlements, messages, discours
 - **CDIP Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique**
Documents de travail, arrêts, résumés
 - **Canton de Genève**
Prises de position politiques, communiqués, règlements, formulaires
 - **SRG SSR**
Protection des données, «big data», médias du service public
Jeux en ligne, rapports, communiqués
- **Social, handicap, humanitaire**
 - **Pro Infirmis**
Conseil spécialisé en assistance, service de relève, évaluation des besoins, recherche de fonds, politique du handicap, assurance-invalidité
 - **FH Suisse – La sécurité alimentaire pour tous**
Bulletin trimestriel, rapports d'activités
 - **ChristNet – Forum pour la société et la politique**
Textes de fond, communiqués, politique, religion

Outils de traduction

- **Star Transit NXT, TermStar, WebTransit/CLM**